

## РОЛЬ ПРИСТАВКИ В СОЗДАНИИ СИНЕСТЕТИЧЕСКОГО ОБРАЗА ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ

В статье рассматриваются значение приставки и ее роль в формировании образа глагола с синестетическим значением. В статье выделяются важные семантические признаки приставок, влияющие на формирование значения глагола. Особое внимание акцентируется на звуко-символическом эффекте приставки, определяющей значение глагола и создающей тот или иной синестетический образ.

**Ключевые слова:** глагол, синестезия, значение

O.V. Ostrovskaya

### the role of PREFIXES IN CREATING the synaesthetic meaning of VERBS of motion

The article deals with the problem of the function of the prefix and its role in verb formation with synaesthetic meaning. The author identifies the significant semantic features having the most influence on the meaning of the verb. Special attention is given to the sound image effect, which determines the meaning of the verb and creates a particular synaesthetic picture of verb.

**Key words:** verb, synesthesia, meaning

При восприятии синестетического глагола с приставкой реципиент не только видит, слышит, но и как бы ощущает то значение, которое имеет глагол. Синестетическое значение формируется под влиянием со-ощущений, со-эмоций, ассоциаций, возникающих под воздействием сем, входящих в значение компонентов, которые составляют значение приставочного глагола синестетического действия. Возникающий ряд ощущений, вызываемый этими глаголами, соответствует определённой области восприятия, а также может накладываться на другую область ощущений и образовывать соединение ощущений, способствовать формированию «комплексных» значений.

Здесь особое значение имеет приставка. Значение приставки может быть близким к значению основы глагола, может изменять лексическое значение глагола, конкретизировать его общий смысл или привносить дополнительные оттенки. Например, приставки в глаголах: *durchströmen* - пронизывать, охватывать; *hinuntergleiten* - соскальзывать; *umherwirbeln* - кружиться; *auskriechen* - выползть, вылупляться; *austutschen* - поскользнуться; *vertollen* - прогромыхать, *vertauschen* - проноситься с шумом, не только указывают направление движения, выражаемого глаголами, но и усиливают звуко-символическое значение глаголов. Так, приставка *aus-* в примере: *Strenggenommen strömt der Mensch sogar erst Duft aus, wenn er pubertiert* (Süßkind: 21) создаёт ощущение спокойного, равномерного действия изнутри наружу, движения, которое наполняет определённое пространство, оказывая перцептивное действие на осязательную «область» реципиентов, находящихся в сфере этого пространства.

Приставка *einher-*, внося значение соразмерного, медленного движения, усиливает общее значение глагола: *einerschleichen* – бесшумно приближаться, подкрадываться. тихо войти.

Приставка инициирует ощущение движения и выступает важным семантическим признаком глаголов. Приставка может указывать на движение в одном направлении *Ich rannte mit Anlauf hinauf und blieb mit klopfendem Herzen oben stehen.*, на разнонаправленность движения *Schon tauschen zwei Ratten auf, gerieten in Panik und sausten ziellos in dem kleinen Keller hin und her.*, или указания на направление может не быть: *In der Schwerelosigkeit formte sich das geschmolzene Metall zu Kugeln und schwebte in der Kabine umher*

Значения основы и приставки глагола могут характеризовать движение как быстрое: *Ich rannte mit Anlauf hinauf und blieb mit klopfendem Herzen oben stehen.*, вальяжнос. *Ein Liebespaar schlenderte Hand in Hand am Seitenportal vorbei.*, мгновенное: *Draußen stürmte eine kinderackegelbe Gestalt vorbei.*, внезапное: *“Lassen Sie mich in Ruhe oder ich hole die Polizei”, zischte der Aristokrat und brach in westlicher Richtung aus* и т.д. Приставки могут вносить значение направления движения: - **направление движения от объекта.** *ab- abfliegen* улетать – *fliegen* летать, *abfließen* вытекать – *fließen* течь; *ent- entlaufen* убежать – *laufen* бегать; *hin- hinfahren* поехать (туда) – *fahren* ехать; - **движение к объекту:** *an- anfliegen* прилетать – *fliegen* – летать, *bei- beikommen* подступать – *kommen* приходить, *her- herlaufen* – *laufen* бегать; *zu- zufließen* притекать – *fließen* течь; *zufliegen* подлетать – *fliegen* летать. - **движение вверх:** *auf- auffliegen* взлетать – *fliegen* летать; размещение наверху: *auflegen* накладывать – *legen* класть; *aufstischen* подавать на стол – *Tisch* стол; *aufspringen* (auf – A) – прыгать, вскакивать (на ходу), *aufstreichen* (auf + A) намазывать, наносить на ч-л., *auftauchen* – всплывать: выныривать, (внезапно) появляться. *aufwerfen* – насыпать, ставить, поднимать (вопрос) .. *über- überwerfen* накинуть (пальто) – *werfen* бросать, - **движение вниз.** *ab- abspringen* спрыгивать – *springen* прыгать, - **движение вслед** *nach- nachlaufen* бежать за кем-л – *laufen* бежать; - **обратное движение (возвращение)** *zurück- zurückschlagen* отбивать назад (назад) – *schlagen* бить; - **движение с препятствиями:** *durch- durchkommen* проходить – *kommen* приходить; преодоления препятствий: *‘durchbrechen’* пробивать – *brechen* ломать; - **круговое или дугообразное движение** *um-* опрокидывание (с поворотом): *umfallen* опрокидываться – *fallen* падать; Некоторые приставки оказывают влияние на содержание действия глагола, например. - **совместное действие** *ge- Gefährte* м спутник – *Fahrt* езда; *mit- mitkommen* – идти вместе; - **противодействие** *ent- entrollen* раскатывать – *rollen* скатывать; *ver- verachten* презирать *achten* уважать; *wider- widerhallen* отражаться (о зву-

ке); отзываются - *hallen* звучать; *widerprechen* возражать; *widersetzen* сопротивляться, -неполнога действия *unter* - *unterbelasten* недогружать – *belasten* нагружать и т.д.

Общее значение приставочного глагола определяется типом взаимодействия приставки с основой, и то и другое может быть связано со звукоизображением. Взаимодействие значений приставок и глаголов может быть основоцентричным (*emporklettern*) и аффиксальноцентричным (*entzweifallen*), термины (Ср. Руфьева, 1980: 13). Особую группу образуют глаголы, где направленность взаимодействия значений компонентов глагола не является чётко выраженной, где приставка и основа взаимодополняют, усиливают друг друга. Приставка вносит значение, которое частично характерно и для основы, значение приставки и основы глагола как бы перекликаются. Например, приставка *zer-*, со значением разделения, разрушения, раздробления, сочетаясь с глаголом *rflücken* – рвать, составляет единое значение глагола *zerpfücken* – разорвать на части

Изучая данное явление взаимодействия приставки и основы глагола нельзя не отметить образование образов в отдельно взятом слове без опоры на контекст или со «скудным» контекстом. В данном виде употребления форм огромное значение, особенно в повседневной жизни, играет приставка. Например, при выходе и посадке в машину (любой вид транспорта) достаточно употребления – *aus, ein*. На спортивном инвентаре *вкл/выкл* обозначается тоже только приставкой - *ein/aus*. Основной смысл содержится только в приставке. В рассматриваемом нами явлении употребление лишь приставки возможно, но теряется не только коннотативное значение, ощущение и со-ощущения, но «полное лексическое значение» оставляя лишь значение направления движения

Варианты взаимодействия приставки и глагола и пути оформления инициируемого ими синестетического эффекта различны. В приставках звукоподражательный элемент, как правило, отсутствует и частично может быть индуцирован звукосимволическим значением глагола. Но в то же время приставка является важным звукосимволическим компонентом и влияние её на значение глагола, в этом смысле, может быть значительным

Приставка как конвенциональная часть глагола является его важным смыслообразующим компонентом. Значение приставки может изменять корневую часть глагола, актуализировать семы в основе глагола. Приставки усиливают или ослабляют, дифференцируют значения глаголов. Значение приставки может быть близким значению корневой части глагола, конкретизировать его общий смысл. Глаголы с синестетическим значением передают конкретный вид движения, благодаря своей звуковой форме создают метафорические зна-

чения, моделируют ощущения, передают чувства, эмоции, могут содержать в себе оценку какого-либо явления, Потенциал звукоизобразительности в этом случае играет важную роль.

Таким образом, соединение звукоизобразительной основы с приставкой предполагает создание синтеза конвенционального значения и мотивирующей «наглядности». Формируется особый сложный тип мотивации значения глагола.

### **Литература:**

*Гринив В.* Праязык и символ. – С -Петербург: Изд-во Алетейя, 1999. – 233 с.

*Руфьева А.И.* Система глагольной префиксации в немецком языке. - М.: Просвещение, 1980. – 134с.

Немецко-русский словарь. Под ред. О И. Москальской. Том I. II – М: Русский язык, 1998.

*Patrick Süßkind.* Das Parfum. – Verlag Volk und Welt Berlin 1998 S 23.

*Klappenbach R , Steinitz W.* – Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. – Bd. I-VI. – Berlin: Akad. Verlag., 1969-1978.